V-GARD® 900

V-GARD® 930 - GVCXX & GVDXX

The Safety Company

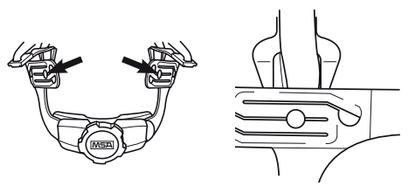


Fig. 1 Fig. 2

Fig. 3

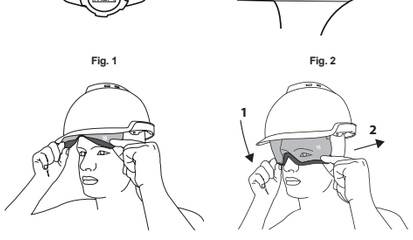


Fig. 4 Fig. 5

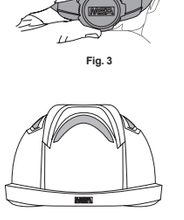


Fig. 6

Notified body/Zulassungsstelle/Organisme notifié/Organismo Notificato/Aangemelde instantie/Εγκεκριμένος οργανισμός/Organismo notificado/Notificeret organ/Organisme notificado/Registrert hos/Hyvaksynnan antaja/Behorig myndighet/Jednostka notyfikowana/Autorizovaná osoba/engedélyező hatóság/Organism notificat/ upovezdomený orgán/Oviaščeno telo/registracijos įstaiga/registreeritud asutus/Уповноважений орган/Priglašeni organ/ Onaylanmış Kurulus/ Nadležno tijelo

CE Certification:
- Head Protection: APAVE SUDEUROPE SAS (ID number 0082), CS60193 - 13322 Marseille Cedex 16, France
- Eye Protection: DIN CERTCO (ID number 0196), Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany

CE Supervision 11/B: UTAC (ID number 0069), BP212 - 91311 Monthéry, France

CE Certificate Holder

MSA Europe GmbH
Schlüsselstrasse 12
8645 Rapperswil-Jona
Switzerland
info.ch@MSAsafety.com

Manufacturer

Product of France
MSA Production France
SASU
Zone Industrielle Sud
01400 Châtillon
sur Chalaronne, France

www.MSAsafety.com

MSA GB

This helmet provides limited top impact and penetration protection, the integrated over spectacles provide limited eye protection against flying fragments, chips, particles, sand and similar hazards.
The helmet is certified according to:
- EN 397 : 2013 options: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- For non-vented helmets only: EN 50365 : 2002

Depending on the individual helmet configuration, the helmet may be marked as explained below:

LD	Lateral Deformation
MM	Molten metal splash (only for non-vented helmets)
-30°C	Very low temperature
440 V AC	Electrical properties (only for non-vented helmets)
⚠	EN 50365: Electrical class 0 for installations with nominal voltage up to 1000 V AC and 1500 V DC. The electrically insulating helmet cannot be used alone. It is also necessary to use other insulating protective equipment according to the risks involved in the work. Check voltages likely to be encountered, do not exceed the limits of helmet and do not use where the insulation properties could be compromised.
Electrostatic-INERIS	Certificate n° 29406 for use in explosive atmospheres : ATEX Dust zones 20, 21 and 22, ATEX gas IIA Conditions of use: see certificate on www.MSAsafety.com
CE0069	CE mark with four digit identification number of the Notified Body UTAC

The adapters and over spectacles are marked as explained below:

Standards and directives:	EN166:2001 Personal eye equipment
(=)	General use
MSA	Identification of the manufacturer
1	Optical quality
2C-1.2	UV Filtering according to EN170:2002
B	Resistance to medium energy impact 120 ms
K	Resistance to surface damage by fine particles according to EN 168: 2001, clause 15
N	Resistance to fogging
T	Resistance to medium energy impact at extremes of temperatures (-5°/+55°C) If protection against high speed particles at extremes of temperature is required then the selected eye-protector should be marked with the letter T immediately after the impact letter (BT). If the impact letter is not followed by the letter T then the eye protector shall only be used against high speed particles at room temperature.
CE	CE mark

If a symbol is not printed on both the adapters and the over spectacles, then the lower level of protection does apply to the complete eye protection.

WARNING

- Helmets absorb the energy of a blow by partial destruction of, or damage to, the helmet. Even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to a severe impact should be replaced.
- Do not modify or remove any of the original component parts of the product, if not recommended by MSA (it is possible to remove the seal of the over spectacles if preferred).
- Do not apply paint, stickers, cleaning products with a hydrocarbon base or solvents to the helmet or over spectacles, these could damage the materials.
- Avoid areas where the chance of severe helmet impact or penetration exists.
- Avoid areas where the chance of severe electrical shock exists.
- Never use this helmet as a vehicular or sports helmet.
- Never store gloves, cigarettes, earplugs or similar objects between the suspension and the shell liner. This space is needed when the shell/ suspension absorbs the energy of an impact.
- Use only MSA supplied or approved accessories with this helmet.
- The helmet must not be thrown, dropped or used as a support.
- Materials that come in contact with the wearer's skin could cause allergic reactions in susceptible individuals.
- Over spectacles worn over non-designated corrective frames may transmit impacts which may damage the corrective eyewear thus creating a hazard to the user.
- Service life of over spectacles depends on the conditions of use.
- Check over spectacles marking to ensure that the over spectacles are sufficient for the intended activity.
- The over spectacles only perform as expected in the in use position (low position).
- Any over spectacles that have been scratched, dropped or damaged must be replaced.
- The over spectacles are designed exclusively for assembly on MSA V-Gard 900 helmet type.
- The over spectacles could be damaged by some chemicals substances.

Helmet adjustment
The helmet must be adjusted to the size of the user's head to ensure adequate protection. Size range with Fas-Trac III harness: 52 cm to 63 cm.
When adjusted, the helmet must fit without tipping or shifting.
1. Push top crown strap towards top of helmet.
2. Place helmet on head and push down until a comfortable wearing height is reached.
3. To ensure that headband is compatible with head height and to get the preferred upward vision (change of vision angle), adjust the helmet wearing height if necessary by repositioning the headband clips within the suspensions as shown in Fig. 1.
4. When the helmet is on the head, adjust the horizontal position of the helmet by sliding the headband clips along the headband to ensure the over spectacles correctly fit over corrective spectacles that may be worn underneath. (see Fig. 2).
5. Turn knob counter-clockwise to open ratchet band to its maximum size. Turn knob clockwise to tighten and fit (Figure 3).
6. The helmet must be worn the peak facing forward.

Over spectacles adjustment
1. Position by pulling it up or down using the grip tabs with both hands (see Fig. 4).
2. Tilt the over spectacles towards the face for an optimal fit (see Fig. 5).
3. The over spectacles are delivered with a rubber seal fitted. If you prefer to use the over spectacles without the seal, the impact performance will be derated to F/45 ms.

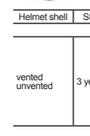
Care
Inspection
Before and after each use, inspect the shell, over spectacles, suspension and lining for breakage, cracks, craze pattern, discoloration, chalky appearance, or any other unusual condition.
If any of these conditions exist, replace the helmet immediately, as these conditions can indicate that the helmet has lost its capacity to protect from impact, penetration, and/or electrical shock.

Cleaning/Disinfection
Helmets and over spectacles must be cleaned regularly for easy inspection and to help the wearer avoid skin irritation. Use water or water with a mild detergent and a soft cloth. (Do not use harsh detergents, solvent based products or abrasive materials).

Storage/Transport
The helmet should be transported in sufficiently robust packaging to prevent accidental damage to the shell or harness.Store in a proper storage bag and/or in a closed cabinet to avoid extended exposure to sunlight, cold, humidity, exhaust fumes, etc. Store the helmet in a MSA protective bag (GA90039). Store the over spectacles inside the helmet (out of use position).
For EN 50365 class 0 helmets: Recommended storage temperature, uncompressed, in a suitable container, prior to and between uses, is 20 ±15 °C, not adjacent to a source of heat, to ensure performance.

End of Life Disposal
⚠ Discard in accordance with local regulations.

Service life
The length of the useable life of this helmet will be affected by the type(s) of material used in its construction and the environments in which the helmet is used and stored. Recommendations on this topic should be sought from MSA. Storage life (all models): 3 years from manufacturing date, if stored under proper conditions.



The date code on the brim of the helmet shows the date of manufacture (shell injection), not the starting date of use, as the period between manufacturing and distribution to the user may vary. Each helmet shows year and month of manufacture. The year is the number in the center, the arrow points to the month.

Helmet shell	Storage time	Service life*	
ABS			
vented unvented	3 years	+5 years	• MSA recommends writing the date of first use onto a sticker (supplied with each box of 20 helmets) and sticking it into the shell. This is usually the date when service life starts. The expiry date can also be written under the brim at the appropriate location. • Suspension: replace when damaged or contaminated , or as required for hygienic reasons. (Part No. GA90041, see separate instructions.) • Over spectacles: Replace when damaged or scratched or when connected pivots are damaged. (Part No. GA90035, see separate instructions.)

*In addition to the storage time

Accessories / Options

Over spectacles	GA90035	It is possible to convert the V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) with over spectacles to a V-Gard 950 (GVFXX) with face shield by installing the face shield GA90034.
Face shield	GA90034	A full range of accessories are available from local MSA partners: • Hearing protection (muffs) • Badge holder/lamp holder and headband retainer clip • Chinstraps, sweatbands • Winter liners, neck capes and summer liners • High visibility stickers (see Fig. 6) and logo customisation
4-point chin strap	GA90038	
2-point chin strap	9100001	
V-Gard 930 6-point suspension	GA90040	
V-Gard 900 helmet stickers	GA90041	
Foam sweatband	GA90036 (grey) GA90037 (red)	
V-Gard 900 headband retainer clip	10153518	
	GA90042	

Contact MSA for further information. Modification of the product or accessories without the manufacturer's approval is prohibited.
Information about how to attach accessories to the helmets is given in the related accessory manual.

MSA FR

Ce casque assure une protection de la tête limitée contre les impacts et la pénétration, les surlunettes intégrées assurent une protection des yeux limitée contre les fragments volants, les copeaux, les particules, le sable et d'autres risques similaires.
Le casque est certifié selon les normes :
- EN 397 : 2013 options : -30 °C / LD / 440 V CA / MM
- Uniquement pour les casques non ventilés : EN 50365 : 2002

En fonction de la configuration individuelle du casque, des marquages peuvent être apposés sur le casque, conformément aux explications suivantes :

LD	Déformation latérale
MM	Projection de métal en fusion (uniquement pour les casques non ventilés)
-30 °C	Très basse température
440 V CA	Propriétés électriques (uniquement pour les casques non ventilés)
⚠	EN 50365 : Electrical class 0 for installations with nominal voltage up to 1000 V AC and 1500 V DC. The electrically insulating helmet cannot be used alone. It is also necessary to use other insulating protective equipment according to the risks involved in the work. Check voltages likely to be encountered, do not exceed the limits of helmet and do not use where the insulation properties could be compromised.
Electrostatic-INERIS	Certificat n° 29406 pour un emploi en atmosphères explosives : ZONES ATEX 20, 21 et 22 pour les poussières, ATEX gaz IIA Conditions d'utilisation : voir certificat sur www.MSAsafety.com
CE0069	Marquage CE avec numéro d'identification à quatre chiffres de l'organisme notifié UTAC

Les adaptateurs et les surlunettes portent les marquages expliqués ci-dessous :

Normes et directives :	EN 166:2001 Protection individuelle de l'oeil
(=)	Usage général
MSA	Identification du fabricant
1	Qualité optique
2C-1.2	Filtre UV conformément à EN 170:2002
B	Résistance à l'impact d'énergie moyenne 120 ms
K	Résistance à l'endommagement des surfaces par de fines particules conformément à la norme EN 168: 2001, clause 15
N	Résistance à la condensation
T	Résistance à l'impact d'énergie moyenne à des températures extrêmes (-5°/+55 °C) Si une protection contre des particules à vitesse élevée et températures extrêmes est nécessaire, la protection oculaire choisie doit être marquée avec la lettre T inscrite directement derrière le symbole de résistance aux impacts (BT). Si le symbole d'impact n'est pas suivi de la lettre T, la protection oculaire doit uniquement être utilisée à la température ambiante pour protéger contre les particules à vitesse élevée.
CE	Marquage CE

Si un symbole n'est pas présent à la fois sur les adaptateurs et les surlunettes, le niveau de protection inférieur s'applique à la protection oculaire complète.

AVERTISSEMENT

- Les casques absorbent l'énergie d'un choc en détruisant partiellement ou en endommageant le casque. Bien qu'un dommage de cette type puisse ne pas être visible immédiatement, tout casque soumis à un impact important doit être remplacé.
- Ne modifiez et ne retirez aucune pièce originale du produit si cela n'est pas recommandé par MSA (si désiré, il est possible retirer le joint des surlunettes).
- N'appliquez pas de peinture, stickers, cleaning products with a hydrocarbon base or solvents to the helmet or over spectacles, these could damage the materials.
- Évitez les endroits présentant des risques d'impacts ou de pénétration graves pour le casque.
- Évitez les endroits présentant des risques de chocs électriques graves.
- N'utilisez jamais ce casque en tant que casque de moto ou pour des activités sportives.
- Ne rangez jamais des gants, des cigarettes, des écouteurs ou d'autres objets similaires entre la suspension et le calotin. Cet espace est nécessaire lorsque la calotte/suspension absorbe l'énergie d'un impact.
- Utilisez uniquement des accessoires fournis ou approuvés par MSA avec ce casque.
- Il ne faut jamais jeter le casque, le laisser tomber ou l'utiliser comme support.
- Les matériaux qui entrent en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent engendrer des réactions allergiques chez les individus sensibles.
- Les surlunettes portées par-dessus des montures correctrices inadaptées peuvent transmettre des impacts susceptibles d'endommager les lunettes correctrices, ce qui représente un danger pour l'utilisateur.
- La durée de vie utile des surlunettes dépend des conditions d'utilisation.
- Vérifiez le marquage des surlunettes pour vous assurer qu'elles sont suffisantes pour l'activité prévue.
- Les surlunettes ne fonctionnent comme prévu qu'en position d'utilisation (position basse).
- Toutes surlunettes rayées, endommagées ou ayant subi une chute doivent être remplacées.
- Les surlunettes sont conçues exclusivement pour être montées sur un casque MSA de type V-Gard 900.
- Les surlunettes peuvent être endommagées par certaines substances chimiques.

Réglage du casque
Le casque doit être ajusté au tour de tête de l'utilisateur pour garantir une protection adéquate. Gamme de taille avec le harnais Fas-Trac III : 52 cm à 63 cm.
Une fois ajusté, le casque doit tenir en place sans basculer ni glisser.
1. Poussez le croisillon de la coiffe le plus près possible du fond de la calotte.
2. Mettez le casque sur la tête et poussez sur le haut du casque jusqu'à ce que la hauteur de port soit confortable.
3. Pour garantir la compatibilité du bandeau tour de tête avec la forme de la tête et assurer une bonne visibilité vers le haut (changement de l'angle de vue), ajustez si nécessaire la hauteur de port du casque en repositionnant les clips du bandeau tour de tête dans les suspensions comme indiqué dans la figure 1.
4. Lorsque le casque est placé sur la tête, ajustez la position horizontale du casque en faisant glisser les clips du bandeau tour de tête le long du bandeau pour garantir l'ajustement correct des surlunettes au-dessus d'éventuelles lunettes correctrices. (Voir Fig. 2).
5. Tournez le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour ouvrir la bande de réglage rapide sur sa taille maximale. Tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer et ajuster (Figure 3).
6. Le casque doit être porté de sorte que la casquette soit dirigée vers l'avant.

Ajustement des surlunettes
1. Positionnez les surlunettes en tirant les languettes vers le bas ou le haut avec les deux mains (voir Fig. 4).
2. Orientez les surlunettes vers le visage pour un ajustement optimal (voir Fig. 5).
3. Les surlunettes sont livrées avec un joint en caoutchouc monté. Si vous préférez utiliser les surlunettes sans le joint, la performance de résistance aux impacts sera réduite à F/45 ms.

Entretien
Inspection
Avant et après chaque utilisation, inspectez la calotte, les surlunettes, la suspension et le calotin pour détecter une casse, des fissures, des craquelures, une décoloration, un blanchissement ou tout autre état inhabituel.
Si l'un de ces états est constaté, remplacez immédiatement le casque car ces états peuvent indiquer que le casque n'est plus capable d'assurer la protection contre les impacts, la pénétration et/ou les chocs électriques.

Nettoyage/désinfection
Les casques et les surlunettes doivent être nettoyés régulièrement pour faciliter l'inspection et aider l'utilisateur à éviter toute irritation cutanée. Utilisez un chiffon doux imprégné d'eau ou d'eau additionnée de détergent doux. (N'utilisez pas de détergents agressifs, de produits à base de solvant ou de matériaux abrasifs.)

Stockage/transport
Le casque doit être transporté dans un emballage suffisamment robuste pour éviter d'endommager accidentellement la calotte ou le harnais. Rangez le casque dans un sac de rangement approprié et/ou dans un meuble fermé pour éviter toute exposition prolongée aux rayons du soleil, au froid, à l'humidité, aux gaz d'échappement, etc. Rangez le casque dans une housse de protection MSA (GA90039). Rangez les surlunettes dans le casque (en position haute).
Pour les casques conformes à la norme EN 50365 classe 0 : pour garantir la performance, la température de stockage recommandée, à l'état non comprimé, dans un conteneur approprié, avant et entre les utilisations, est de 20 ±15 °C, à l'écart de toute source de chaleur.

Mise au rebut à la fin de la durée de vie
⚠ Respectez les réglementations locales en vigueur pour la mise au rebut.

Durée de vie utile
La durée de vie utile de ce casque dépendra du/des type(s) de matériaux utilisés dans sa construction et des environnements dans lesquels le casque est utilisé et rangé. MSA est en mesure de vous fournir les consignes d'usage à ce sujet. Durée de vie en stockage (tous les modèles) : 3 ans à compter de la date de fabrication, si le produit est stocké dans des conditions adaptées.

La date de fabrication (injection de calotte) est indiquée sur la casquette du casque. Elle ne correspond pas à la date de première utilisation, l'intervalle de temps entre la fabrication et la distribution aux travailleurs pouvant varier. L'année et le mois de fabrication sont indiqués sur chaque casque. L'année est le nombre indiqué au centre et la flèche est orientée vers le mois.

Calotte du casque	Durée de stockage	Durée de vie utile*	
ABS			
ventilé non ventilé	3 ans	+5 ans	• MSA recommande d'écrire la date de first use onto a sticker (supplied with each box of 20 helmets) and sticking it into the shell. This is usually the date when service life starts. The expiry date can also be written under the brim at the appropriate location. • Suspension: replace when damaged or contaminated , or as required for hygienic reasons. (Part No. GA90041, see separate instructions.) • Over spectacles: Replace when damaged or scratched or when connected pivots are damaged. (Part No. GA90035, see separate instructions.)

* En plus de la durée de stockage

Accessoires / Options

Surlunettes	GA90035	Il est possible de convertir le casque V-Gard 930 (GVCXX et GVDXX) avec surlunettes en casque V-Gard 950 (GVFXX) avec écran facial en installant l'écran facial GA90034.
Écran facial	GA90034	Une vaste gamme d'accessoires est disponible auprès des partenaires MSA locaux : • Protection auditive (coquilles) • Porte-badge/support de lampe et clip de fixation pour bandeau tour de tête • Jugulaires, bandeaux frontaux • Cagoules de protection contre le froid, protège-nuques et cagoules de protection contre la chaleur • Autocollants rétro-réfléchissants (voir Fig. 6) et personnalisation avec un logo
Jugulaire 4 points	GA90038	
Jugulaire 4 points	9100001	
Mentonnière	GA90040	
Suspension 6 points V-Gard 930	GA90041	
Autocollants pour casque V-Gard 900	GA90036 (gris) GA90037 (rouges)	
Bandeau frontal en mousse	10153518	
Clip de fixation pour bandeau tour de tête V-Gard 900	GA90042	

Contactez MSA pour obtenir de plus amples informations. Toute modification du produit ou des accessoires est interdite sans l'accord du fabricant.
Des informations concernant le mode de fixation des accessoires aux casques sont fournies dans le manuel de l'accessoire en question.

MSA BR

Este capacete oferece proteção limitada contra impacto no topo e contra penetração. Os óculos integrados oferecem proteção limitada para os olhos contra fragmentos, aparas e partículas projetadas, areia e riscos semelhantes.
O capacete está certificado de acordo com as normas;
- EN 397: 2013, opções: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- Somente para capacetes não ventilados: EN 50365: 2002

Dependendo da configuração individual, o capacete pode ser marcado conforme explicado a seguir:

LD	Deformação lateral
MM	Respingos de metal derretido (somente para capacetes não ventilados)
-30°C	Temperaturas muito baixas
440 V AC	Propriedades elétricas (somente para capacetes não ventilados)
⚠	EN 50365: Classe elétrica 0 para instalações com voltagem nominal até 1000 V CA e 1500 V CC. O capacete com isolamento elétrico não pode ser usado sozinho, É necessário também usar outros equipamentos de proteção isolantes, de acordo com os riscos envolvidos no trabalho. Verifique as voltagens que podem ser encontradas, não ultrapasse os limites do capacete e não use onde as propriedades isolantes possam ser comprometidas.
Electrostatic-INERIS	Certificado n° 29406 para uso em atmosferas explosivas: Zonas de pó ATEX 20, 21 e 22, gás ATEX IIA Condições de uso: consulte o certificado em www.MSAsafety. com
CE0069	Símbolo CE com número de identificação do órgão notificado UTAC com quatro dígitos

Os adaptadores e óculos integrados estão marcados conforme explicado a seguir:

Normas e diretrizes:	EN166:2001 Equipamento individual para os olhos
(=)	Uso geral
MSA	Identificação do fabricante
1	Qualidade óptica
2C-1.2	Filtro UV de acordo com EN170:2002
B	Resistência a impacto de média energia 120 ms
K	Resistência a danos da superfície por partículas finas segundo a EN 168: 2001, cláusula 15
N	Resistência a embaçamento
T	Resistência a impacto de média energia a temperaturas extremas (-5°/+55°C) Se for necessária proteção contra partículas em alta velocidade a temperaturas extremas, a proteção visual selecionada deve estar marcada com a letra T imediatamente após a letra de impacto (BT). Se a letra de impacto não for seguida pela letra T, a proteção visual deve ser usado apenas contra partículas em alta velocidade a temperatura ambiente.
CE	símbolo CE

Se um símbolo não estiver impresso tanto nos adaptadores como nos óculos integrados, então o nível de proteção que se aplica à proteção completa dos olhos é o mais baixo.

AVISO

- Os capacetes absorvem a energia de uma explosão com a destruição parcial ou dano do capacete. Ainda que esses danos possam não ser visíveis imediatamente, qualquer capacete sujeito a impactos graves deve ser substituído.
- Não modifique ou remova qualquer um dos componentes originais do produto, a não ser por recomendação da MSA (é possível remover a vedação dos óculos integrados, se preferir).
- Não aplicar tinta, adesivos, produtos de limpeza à base de hidrocarbonetos ou solventes no capacete ou nos óculos integrados, eles podem danificar os materiais.
- Evite áreas em que exista a possibilidade de sofrer impacto ou penetração grave no capacete.
- Evite áreas em que exista a possibilidade de sofrer choque elétrico grave.
- Nunca use esse capacete para conduzir veículos ou praticar esportes.
- Nunca guarde luvas, cigarros, fones de ouvido ou objetos semelhantes entre a suspensão e o forro do casco. Esse espaço é necessário quando o casco/ a suspensão absorve a energia de um impacto.
- Use apenas acessórios aprovados ou fornecidos pela MSA com esse capacete.
- Não jogue, nem deixe cair o capacete, e não o use como suporte.
- Os materiais em contato com a pele do usuário podem causar reações alérgicas em indivíduos suscetíveis.
- Óculos integrados usados sobre lentes corretivas não indicadas podem transmitir impactos que venham a danificar as lentes corretivas, gerando um perigo para o usuário.
- A vida útil dos óculos integrados depende das condições de uso.
- Verifique os símbolos marcados nos óculos integrados para ter certeza de que os óculos são suficientes para atividade pretendida.
- Os óculos integrados têm o desempenho esperado somente na posição de uso (abaixados).
- Quaisquer óculos integrados que tenham sofrido arranhões, danos ou queda têm que ser substituídos.
- Os óculos integrados foram concebidos exclusivamente para a montagem nos capacetes MSA modelo V-Gard 900.
- Algumas substâncias químicas podem danificar os óculos integrados.

Ajuste do capacete
O capacete tem que ser ajustado ao tamanho da cabeça do usuário para garantir proteção adequada. Faixa de tamanhos com tira Fas-Trac III: 52 cm a 63 cm.
Quando ajustado, o capacete deve ficar bem posicionado, sem balançar ou se deslocar.
1. Empurre a tira do topo da cabeça para o topo do capacete.
2. Coloque o capacete sobre a cabeça e empurre para baixo até alcançar uma altura confortável para o uso.
3. Para ter certeza de que a tira para a cabeça é compatível com a altura da cabeça e obter a visão para cima de sua preferência (mudança do ângulo de visão), ajuste a altura de uso do capacete, se necessário, reposicionando os clipes da tira para a cabeça entre as suspensões, como mostrado na Fig. 1.
4. Quando o capacete estiver na cabeça, ajuste a posição horizontal do capacete, deslizando os clipes da tira para a cabeça ao longo da tira para a cabeça e garantir que os óculos integrados se adaptem corretamente a lentes corretivas possivelmente usadas por baixo. (Veja a Fig. 2).
5. Gire o botão no sentido anti-horário para abrir ao máximo a faixa com catraca. Gire o botão no sentido horário para apertar e ajustar (Figura 3).
6. O capacete tem que ser usado com o pico virado para a frente.

Ajuste dos óculos integrados
1. Posicione puxando para cima ou para baixo, usando as abas de manuseio com as duas mãos (veja Fig. 4).
2. Incline os óculos integrados na direção do rosto para um ajuste ideal (veja a Fig. 5).
3. Os óculos integrados são fornecidos com uma vedação de borracha montada. Se preferir usar os óculos integrados sem a vedação, o desempenho contra impacto será rebaixado para F/45 ms.

Cuidado
Inspeção
Antes e depois de cada uso, inspecione o casco, os óculos integrados, a suspensão e o forro para identificar quebras, rachaduras, padrões de fissuras, descoloração, desbotamento ou qualquer outra condição fora do comum.
Se encontrar qualquer uma das condições acima, substitua o capacete imediatamente, pois isso pode indicar que o capacete perdeu sua capacidade de proteger contra impacto, penetração e/ou choque elétrico.

Limpeza/desinfecção
Capacetes e óculos integrados têm que ser limpos regularmente para facilitar a inspeção e evitar que o usuário tenha irritação na pele. Use água ou água com um detergente neutro e um pano macio. (Não use detergentes agressivos, produtos à base de solventes ou materiais abrasivos.)

Armazenamento/transporte
O capacete deve ser transportado em uma embalagem suficientemente robusta, para evitar danos acidentais do casco ou da tira para a cabeça. Guarde em bolsa adequada para o armazenamento e/ou em um armário fechado, para evitar que fique exposto por muito tempo ao sol, frio, umidade, fumaça etc. Guarde o capacete em uma bolsa protetora MSA (GA90039). Guarde os óculos integrados dentro do capacete (fora da posição de uso).
Para capacetes EN 50365 classe 0: temperatura de armazenamento recomendada, sem compressão em um recipiente adequado, antes e entre as utilizações, é 20 ±15 °C longe de fonte de calor, para garantir o desempenho

Descarte no fim da vida útil
⚠ Descarte de acordo com os regulamentos locais.

Vida útil
A duração da vida útil desse capacete sofre influência do tipo de material usado na sua construção e das condições ambientais em que ele é usado e armazenado. A MSA poderá fornecer recomendações a esse respeito. Durabilidade em armazenamento (todos os modelos): 3 anos a partir da data de fabricação, se armazenado em condições adequadas.

O código de data na aba do capacete mostra a data de fabricação (injeção do casco), não a data de início da utilização, pois o período entre a fabricação e a distribuição para o usuário pode variar. Cada capacete mostra o ano e o mês da fabricação. O número no centro é o ano, a seta aponta para o mês.

Casco do capacete	Tempo de armazenamento	Vida útil*	
ABS			
ventilado não ventilado	3 anos	+5 anos	• A MSA recomenda anotar a data do primeiro uso em uma etiqueta adesiva (fornecida com cada caixa de 20 capacetes) e colar a etiqueta no casco. Normalmente essa é a data em que a vida útil começa. A data de expiração também pode ser escrita sob a aba, no local apropriado. • Suspensão: substitua quando estiver danificada ou contaminada, ou conforme necessário por razões higiênicas. (Peça Nº GA90041, veja instruções separadamente.) • Óculos integrados: substituir quando estiverem danificados ou arranhados, ou quando as conexões giratórias estiverem danificadas. (Peça Nº GA90035, veja instruções separadamente.)

*Além do tempo de armazenamento

Accessórios / Opcionais

Óculos integrados	GA90035	É possível converter o V-Gard 930 (GVCXX e GVDXX) com óculos integrados em um V-Gard 950 (GVFXX) com protetor facial GA90034.
Protetor facial	GA90034	Uma oferta completa de acessórios está disponível nos parceiros locais da MSA: • Proteção Auditiva (abafadores) • Suporte de crachá/suporte de lanterna e clipe de retenção da tira para a cabeça • Tiras para o queixo, faixas contra suor • Forros de inverno, capas para o pescoço e forros de verão • Adesivos de alta visibilidade (veja Fig. 6) e logotipo customizado
Tira para o queixo de 4 pontos	GA90038	
Tira para o queixo de 2 pontos	9100001	
Queixeira	GA90040	
V-Gard 930 Suspensão de 6 pontos	GA90041	
V-Gard 900 adesivos de capacetes	GA90036 (cinza) GA90037 (vermelho)	
Faixa de espuma contra suor	10153518	
Clipe de retenção da tira para a cabeça V-Gard 900	GA90042	

Entre em contato com a MSA para mais informações. É proibido modificar o produto ou os acessórios sem a aprovação do fabricante.
Informação sobre como conectar acessórios aos capacetes encontra-se no manual referente aos acessórios.

MSA CZ

Přilba poskytuje omezenou ochranu proti nárazu a průrazu shora, integrované krycí brýle poskytují omezenou ochranu zraku proti letícím úlomkům, střepinám, částicím, písku a podobným nebezpečím.
Přilba je certifikovaná podle následujících norem:
- EN 397: 2013 volitelné možnosti: -30 °C / LD / 440 V AC / MM
- Pouze pro nevětrané přilby: EN 50365: 2002

V závislosti na konkrétní konfiguraci přilby mohou být na přilbě označeni vysvětlená níže:

LD	Boční deformace
MM	Postřikání roztaveným kovem (pouze pro nevětrané přilby)
-30°C	Velmi nízká teplota
440 V AC	Elektrické vlastnosti (pouze pro nevětrané přilby)
⚠	EN 50365: Elektrická třída 0 pro instalace se jmenovitým napětím do 1 000 V AC a 1 500 V DC. Elektricky izolující přilbu nelze používat samostatně. Je také potřeba použít další izolační ochranné prostředky podle toho, jaká nebezpečí při práci hrozí. Zkontrolujte napětí, se kterým můžete přijít do kontaktu. Nepřekračujte limity přilby a nepoužívejte ji v prostředí, kde by mohlo dojít k narušení jejích izolačních vlastností.
Electrostatic-INERIS	Certifikát č. 29406 pro použití ve výbušném prostředí: ATEX zóny prachu 20, 21 a 22, ATEX plyn IIA Podmínky použití: viz certifikát na www.MSAsafety.com
CE0069	Značka CE se čtyřmístným identifikačním číslem notifikované osoby UTAC

Adaptéry a krycí brýle jsou označeny následujícím způsobem:

Normy a směrnice:	EN166:2001 Osobní prostředky k ochraně očí
(=)	Obecné použití
MSA	Identifikace výrobce
1	Optická kvalita
2C-1.2	Filtrování UV záření podle normy EN170:2002
B	Odolnost vůči nárazu o střední energii 120 ms-1
K	Odolnost vůči poškození povrchu jemnými částicemi podle normy EN 168: 2001, odstavec 15
N	Odolnost vůči zamlžení
T	Odolnost vůči nárazům částic se střední energií dopadu při extrémních teplotách (-5/+55 °C) Pokud má být zajištěna ochrana proti rychle letícím částicím za extrémních teplot, musí být vybraná ochrana očí označena písmenem T hned za písmenem označujícím odolnost vůči nárazu (BT). Pokud za úrovní odolnosti proti nárazu není uvedeno písmeno T, měly by být brýle na ochranu proti vysokorychlostním částicím používány pouze za pokojové teploty.
CE	Značka CE

Pokud není symbol vytištěn na adaptéru i krycích brýlích, platí pro celkovou ochranu očí nižší třída klasifikace.

VAROVÁNÍ

- Přilba pohlcují energii nárazu, přičemž dojde k její částečné destrukci nebo poškození. Přestože takové poškození není ihned zřejmé, každou přilbu, která prodělala silný náraz, je potřeba vyměnit.
- Neupravujte ani neodstraňujte žádné originální komponenty produktu, pokud to MSA nedoporučuje (v případě potřeby je možné odstranit těsnění krycích brýlí).
- Na přilbu a krycí brýle nenanášejte barvu, nálepce štítky a nepoužívejte čisticí prostředky na bázi uhlovodíku nebo rozpouštědla, aby nedošlo k poškození materiálů.
- Vyhýbejte se oblastem, ve kterých hrozí nebezpečí silných nárazů do přilby.
- Vyhýbejte se oblastem, ve kterých hrozí nebezpečí úrazu elektrický proudem.
- Nikdy nepoužívejte přilbu jako přilbu do vozidla nebo sportovní přilbu.
- Nikdy neukládejte rukavice, cigarety, ucpávky do ucha nebo podobné předměty mezi upínání a vycpávku skořepiny. Tento prostor je zapotřebí, když skořepina/upínání pohlcuje energii nárazu.
- S přilbou používejte pouze příslušenství dodané nebo schválené společností MSA.
- S přilbou je zakázáno házet, použít ji z výšky na zem a používat ji jako podporu.
- U otlivých osob může kontakt materiálu s pokožkou nositele vyvolat alergické reakce.
- Krycí brýle nasazené přes neschválené korekční zorníky mohou přenášet otřesy, které mohou korekční zorník poškodit a mohou tak ohrozit nositele.
- Životnost krycích brýlí závisí na podmínkách používání.
- Zkontrolujte označení krycích brýlí, abyste se ujistili, že jsou dostatečné pro zamýšlenou činnost.
- Krycí brýle fungují pouze v pozici používání (skloněné).
- Krycí brýle, které byly poškrábané, spadly na zem nebo byly poškozené, musí být vyměněny.
- Krycí brýle jsou navrženy speciálně pro připevnění na přilbu MSA, typ V-Gard 900.
- Některé chemické látky mohou krycí brýle poškodit.

Seřízení přilby
Aby přilba poskytovala adekvátní ochranu, je nutné ji přizpůsobit velikosti hlavy uživatele. Velikostní rozsah popruhů Fas-Trac III: 52 až 63 cm
Když je nasazená, přilba musí sedět na hlavě bez sklápění nebo posouvání.
1. Zatlačte upínací přezky hlavového pásku směrem k horní části přilby.
2. Nasaďte si přilbu na hlavu a zatlačením přizpůsobte její výšku tak, aby se pohodlně nosila.
3. Aby byl hlavový pásek kompatibilní s výškou hlavy a byl umožněn preferovaný výhled směrem nahoru (změna zorného úhlu), můžete v případě potřeby upravit výšku nošení přilby změnou polohy spon hlavového pásku v upínání, jak je vidět na obr. 1.
4. Když máte přilbu nasazenou, můžete upravit její vodorovnou polohu posunutím spon hlavového pásku podél pásku, abyste zajistili, že krycí brýle budou správně nasazené přes korekční brýle pod nimi. (viz obr. 2)
5. Otočením knoflíku proti směru chodu hodinových ručiček rozevřete pásek se západkou na maximální velikost. Otočením knoflíku ve směru chodu hodinových ručiček pásek utáhněte (obr. 3).
6. Přilbu je nutné nosit štítkem dopředu.

Nastavení krycích brýlí
1. Polohu brýlí nastavte vytažením nahoru nebo stažením dolů za úchytky oběma rukama (viz obr. 4).
2. Naklopte krycí brýle směrem k obličeji, aby co nejlépe seděly (viz obr. 5).
3. Krycí brýle se dodávají s nasazeným gumovým těsněním. Pokud se rozhodnete těsnění odstranit, odolnost proti nárazu bude snížena na F/45 ms.

Údržba
Kontrola
Před a po každém použití zkontrolujte skoř

MSA KZ

Осы дулыға шектеулі қатты соққыдан және өнуден қорғауды қамтамасыз етеді, орнатылған кезінділріктер кезі ұшатын сынықтардан, ұсақ тастардан, бөлшектерден, құм және сонан ұқсас қауіптерден шектеулі түрде қорғайды.
Бұл дулыға төмендегі талаптарға сай сертификатталған:
- ЕН 397 : 2013 опциялары: -30°C / LD / 440 В AT / MM
- Тек санитарлық дулығалар үшін: ЕН 50365 : 2002

Жеке дулыға конфигурациясына байланысты дулыға төмендегі түсіндірілгендей таңбаланы мүмкін:

LD	Бүйір деформациясы
MM	Балқытылған металл шашырандылары (тек санылғысы дулығалар үшін)
-30°C	Өте төмен температура
440 В AT	Электрлік сипаттары (тек санылғысы дулығалар үшін)
	ЕН 50365: 1000 В AT және 1500 В TT дейін номиналды кернеумен орнату үшін 0 электр қалсы. Электр оқшаулайтын дулығаны дара пайдалануға болмайды. Сондай-ақ, осы жұмыс барысындағы қауіп-қатерлерге сайкес басқа электр оқшаулайтын қосымша жеке қорғаныс құралдарын пайдалану қажет. Орын алуы мүмкін кемшіліктерді тексеріңіз, дулыға үшін орнатылған кезінділарды сақтаңыз және оқшаулау мүмкіндіктеріне кері әсері тиюі мүмкін жерде пайдаланбаңыз.
Электростатикалық-INERIS	Жарылу қаупі бар орталарда қолданылуға арналған n° 29406 сертификаты. ATEX Шаңды аймақтар 20, 21 және 22, ATEX газ IIA Пайдалану жағдайлары: www.MSAsafety.com веб-сайтындағы сертификаттты қараңыз
CE0069	UTAC өкілетті ұйымының төрт сандық идентификациялық нөмірі бар CE белгісі

Адаптерлер мен кезіндіріктер төмендегі түсіндірілгендей таңбаланады:

Стандарттар мен директивалар:	ЕН166:2001 Кезді қорғау жақбағы
(=)	Жалпы қолданыс
MSA	Өндірушіні анықтау
1	Оптикалық сипаттары
2C-1.2	ЕН170:2002 стандартына сай ультрақұлпы сәуленді сүзеді
B	Орташа қуатты соққыға тәзімділігі: 120 мс
K	ЕН 168 стандартына сай ұсақ бөлшектердің бетті қабатты зақымдауына тәзімділігі: 2001, 15-тарамға сайкес
N	Булануға тәзімділік
T	Өте жоғары не өте төмен температураларда (-5°/+55°C) орташа қуатты соққыға тәзімділік Егер жоғарғы температурада жылдам ұшқынған қорғану қажет болса, таңдаған кез қорғанышын сонымен қатар ЕН166 бірден «T» әріпімен белгленуі керек. Егер соққы әрпінен кейін «T» әрпі болмаса, кезәйнек тек бөлме температурасындағы жоғары жылдамдықтағы ұшқындардан қорғану үшін ғана пайдаланылмайды.
CE	CE таңбасы

Егер таңба адаптерлер мен кезіндіріктерде бастырылмаса, онда қорғаныстың төменгі жағы кезідің тоқыр қорғанысын қамтамасыз етеді.

ЕСКЕРТУ

- Дулыға соққы қуатын аздап жарылу немесе зақымдану арқылы қабылдайды. Мұндай зақым дереу көрінбеуе де, өте қатты соққы тиген дулығаны ауыстыру керек.
- MSA тарапынан ұсынылмаған болса, өнімнің тұтнұсқа құрамдас бөлшектерін өзгертпеңіз немесе алмаңыз (қалпақша, кезіндіріктегі тығыздаманы алып тастауға болады).
- Дулығага немесе кезіндіріке кемірсуге негізінделгі сырды, жапсырмаларды, тазалау құралдарын немесе өртіткіштерді қолданбаңыз, бұлар материалдарын зақымдауы мүмкін.
- Дулығаның қатты соққы немесе ұзақ уақыт бойы жерге тиюінен кейін бұзылуы мүмкін. Қатты электр тогы соғуы мүмкін жерлерден аулақ болыңыз.
- Дулығаны ешқашан автокөлік не спорт дулығасы ретінде пайдаланбаңыз. Қолғатты, темешіл, құлақ арналған тұйықты немесе осьтан ұқсас заттарды аспа мен барабанды қорғайтын жабық арасында сақтамаңыз. Бұл кеңістік жабық/ашқа соққы қуатын тартқан кезде қажет болады.
- Бұл дулығамен тек МСА ұсынған не бекітпе қосалқы жабдықтарды пайдаланыңыз.
- Дулығаны пластырға, құлатуға немесе тірек ретінде пайдалануға болмайды.
- Дулығаны киетін адамның тәрісіне тиетін материалдар тәрісі ақа сезімтал адамдарда аллергиялық реакция тудыруы мүмкін.
- Арнайы тағайындалмаған туятұғыл кезіндіріктің үстінен кезіндіріктің жағдайда туятұғыл кезіндірікті зақымдауы мүмкін. Осы тәсілін, дұйдаланушыға қауіп тендіре алады. Кезіндіріктің қызмет ету мерзімі оларды пайдалану жағдайларына байланысты болады.
- Күтілетін қызметке кезіндіріктің дайын екеніне көз жеткізу үшін, кезіндіріктің таңбалауын тексеріңіз.
- Кезіндіріктің тек қолданыс қалпында (темен қалқыта) күтілгендей пайдаланылады.
- Сызат түскен, құлаған немесе зақымдалған кезіндірікті ауыстыру керек.
- Кезіндіріктің тек MSA V-Gard 900 дулыға тұрі бойынша жинауға арналған.
- Кезіндіріктің кейбір химиялық заттар зақымдауы мүмкін.

Дулығаны реттеу

Дұрыс қорғанысты қамтамасыз ету үшін дулығаны пайдаланушы басының ешшемше қарай реттеу қажет. Fas-Trac III бекіме пайдаланған кезде кезіндемедіг: 52 см - 63 см.
Реттеленген кейін дулыға тәжеріпмей немесе жылжымай дұл кепуі тиіс.

1. Дулығаның жоғары бөлігіне қарай амортизаторды басыңыз.
2. Дулығаны басыңызға кейін, биіктігі ыңғайлы орнаңызмен тежем қарай басыңыз.
3. Баулаушының бастың биіктігімен үйлесімді кеңейіне кез жеткізу үшін және жоғарыдан қарап (қарау бұрышының өзгерісі) кездегі қажетті деңгейді алу үшін, дулығаны кию биіктігін қажеттілікке 1-суретте көрсетілгендей ақпар арасына бау қысқыштарын қайта орналастыру арқылы реттеңіз.
4. Дулыға басыңызда болған кезде туятұғыл кезіндіріктің астынан кілпен кезіндіріктің дұрыс тұрғанына көз жеткізу үшін, дулығаның кедергісін қалтын дулығаның кедергісін реттеушінің қысқыштарын дұйдаланыңыз. Дулығаны керме реттеушіі бойымен сырғыту арқылы реттеңз (2-суретті қараңыз).
5. Тірсуіш механизм жолағын ашу үшін тұтқаны максималды ешшемше дейін бұрыңыз. Тұтқаны бекітіп, кептіру үшін сағат тілі бағытымен бұрыңыз (3-сурет).
6. Дулығаның құңғырағын алға қаратып кию керек.

Кезіндірікті реттеу

1. Оны тартпалын ұштарынан екі қолыңызбен жоғары не темен тарту арқылы орналастырыңыз (4-суретті қараңыз).
2. Кезіндірікті ыңғайлы кию үшін бетке қарай еңкейтіңіз (5-суретті қараңыз).
3. Кезіндіріктің резинкеті тығыздама сальынған күйде жеткізіңіз. Кезіндіріктің тығыздамасы пайдаланылмаса кепсе, соққыға тәзімділігі F/45 мс шамасына дейін төмендейді.

Күту

Қарап тексеру

Пайдаланудан бұрын және пайдаланғанан кейін корпусынан, кезіндіріктің, аспанын және тосемешін сынғанын, ұшытынжамаанын, сызат түспенін, түсінін өзгергенін, ескіруін және борпа ұқсас сынғыш кернісін немесе кез кепсен басқа да адеттен тыс жағдайлар бойынша тексеріңіз.
Егер осы жағдайлардың қайсыбірі орын алған болса, дулығаны тез арада ауыстырыңыз, себебі бұл жағдайлар дулығаның соққыдан, өнуден және/немесе электр тогынан қорғаған қорғау қабілеттерінің жоғалғандығын көрсетеді.

Тазарту/Зарарсыздандыру

Тексеру сәнді болуы үшін дулығаны жиіте адам денесінің тіпіркенуін бөлдырмау үшін дулығалар мен кезіндіріктерді жиі-жиі тазалап тұру керек. Суды немесе жұмсақ жуу құралы қосылған суды және жұмсақ матаны пайдаланыңыз. (Қатты жуу құралдарын, өртіткіштер негізінделгі өнімдерді немесе қажалшы заттарды пайдаланбаңыз).

Сақтау/Тасымалдау

Дулыға қорғысын не бауын абайсызда зақымдап алмау үшін оны өте берік қаптамада тасымалдау қажет. Күн ашында, сұықта, ылғал жерде, пайдаланылған газ, т.б. ашында ұзақ уақыт қалып қойма: үшін, оны тиісті сақтауға арналған қапта жанағында сақтаңыз. Дулығаны MSA қорғанысы қабында (GA90039) сақтаңыз. Кезіндірікті дулыға ішінде сақтаңыз (пайдаланылмайтын қалыпта).
ЕН 50365 0 класына жататын дулығалар үшін: Өнімділікті қамтамасыз ету үшін, сайкес контейнерде сығылмаған, пайдалануға дейінгі жаңа сақтаңыз арасындағы ұсынылатын сақтау температурасы жылу кезінде жақсы емес жерде 20 ±15 °C болуы тиіс.

Қызметтік мерзімінің аяқталуы

⚠ Жерпілікті ерекшелерге сай тастаңыз.

Қызмет ету мерзімі

Осы дулығаны пайдаланушы жарамды мерзімі дулығаны жасауда пайдаланылған материал тұр(пер)інде және сақталған қоршаған ортада байланысты ар түрлі болады. Осы тақырып бойынша ұсынылғасы MSA компаниясынан анықта. Сақтау мерзімі (барлық үлгілер): тікелше сақталған жағдайда, өндіріліп күнінен бастан 3 жыл.

Дулыға шетінедегі күн қоды пайдаланды бастау күнін емес, өндіріліп күнін (корпус ені) көрсетеді, себебі өндіру және пайдаланушыға тарату арасындағы мерзім әртүрлі болуы мүмкін. Өр дулыада өндіріліп жылы мен айы көрсетіледі. Жылы - ортадағы сан, көрсетілгі айын білдіреді.

Дулыға корпусы	Сақтау уақыты	Қызмет ету мерзімі*
ABS		
саңылаусыз бар саңылаусызы	3 жыл	+5 жыл

*Сақтау уақытына қосымша

- MSA компаниясы жапсырмаға (ар қораттта 20 дулығамен жеткізілгі) алғашқы пайдалану күнін жазып, корпуста жақбастырғыды ұсынады. Бұл әдетте қызмет ету мерзімінің бастарын күні. Сондай-ақ, жарамдылық мерзімінің аяқталған күні қуңғырағының астындағы тісті орыңда жазылады.
- Аспа: зақымданған, ластанған не гигиеналық талаптарға сай келмеген жағдайда ауыстырыңыз. (Бөлшек № GA90041, бөлек нұсқаулықты қараңыз.)
- Кезіндіріп: Зақымданғанда немесе сызат түскенде, не қосылған тетіктерге зақым келтіруде ауыстырыңыз. (Бөлшек № GA90035, бөлек нұсқаулықты қараңыз.)

Қосалқы жабдықтар / Алмастыруға болатын бөлшектер

Кезіндірік	GA90035	Кезіндіріп бар V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) түрін бет қалқаны бар V-Gard 950 (GVFXX) түрінде GA90034 бет қалқаны орнату арқылы түрендіруге болады.
Бет қалқаны	GA90034	Қосалқы жабдықтардың толық тізімін жергілікті MSA сервистерінен алуға болады: • Құлақ қорғанысы (құлақ арналған тығындар) • Бенгі устағыш/шам устағышы және дулығаның керме реттеушін устағыш қысқышы • Иек баулары, ішкі бас баулары • Дулығаның ішінен киетін қысқы жылы тепкектер, капюшондар және жазғы тепкектер • Жақсы көріністін жақсартқыш (6-суретті қараңыз) мен логотипті дайындау
4 ұшты иек белбеуі	GA90038	
2 ұшты иек белбеуі	9100001	
Иек сақпаны	GA90040	
V-Gard 930 6 ұшты қадамалы бау	GA90041	
V-Gard 900 дулыға жапсырмалары	GA90036 (сұр) GA90037 (қызыл)	
Порономды ішкі бас баулары	10153518	
V-Gard 900 дулығаның керме реттеушін устағыш қысқышы	GA90042	

Қосымша ақпарат ану ушін MSA компаниясына хабарласыңыз. Өндірушінің мақұлдауынсыз өнімге өзгеріс енгізуге немесе қосалқы жабдықтарды өзгертуге тыйым салынады.
Қосалқы жабдықтарды дұйдаға тану туралы ақпаратты ар қосалқы жабдыққа арналған нұсқаулықтан табуға болады.

MSA LT

Šis šalmas užtikrina ribotą apsaugą nuo smūgio iš viršaus ir prasiskverbimo, integruoti dengiamieji akiniai užtikrina ribotą akių apsaugą nuo lekiančių skeveldrų, nuolaužų, dalelių, smėlio ir kitų panašių pavojų.
Šis šalmas sertifikuotas pagal šiuos standartus:
- EN 397: 2013, parinktys: -30 °C / LD / 440 V kint. sr. / MM
- Tik neventiliuojamiems šalmams: EN 50365: 2002

Atsižvelgiant į individualią šalmo sąranką, šalmas gali būti pažymėtas, kaip paaiškinta toliau:

LD	Šoninė deformacija
MM	Išlydyto metalo purslai (tik neventiliuojamiems šalmams)
-30 °C	Labai žema temperatūra
440 V kint. sr.	Elektrotechninės savybės (tik neventiliuojamiems šalmams)
	EN 50365: 0 elektros klasė instaliacijoms, kurių vardinė įtampa iki 1 000 V (kint. sr.) ir 1 500 V (nuol. sr.) Elektra izoliuojančio šalmo viено naudoti negalima. Taip pat reikia naudoti kitas izoliuojančias apsaugines priemones, priklausomai nuo rizikos darbe. Reikia patikrinti įtampą, su kuria tikimasi susidurti, neviršyti šalmo ribinių vertių ir nenaudoti ten, kur gali būti pažeistos izoliuojamosios savybės.
Electrostatic-INERIS	Sertifikatas nr. 29406 naudojimui sprogioje aplinkoje: ATEX 20, 21 ir 22 dulkėtumo zonos, ATEX dujų IIA Naudojimo sąlygos: žr. sertifikatą svetainėje www.MSAsafety.com
CE0069	CE ženklas su keturių skaitmenų notifikuotosios įstaigos UTAC identifikavimo numeriu

Adapteriai ir dengiamieji akiniai paženklinti, kaip paaiškinta toliau:

Standartai ir direktyvos:	EN 166:2001. Asmeninė akių apsauga
(=)	Bendras naudojimas
MSA	Gamintojo identifikacija
1	Optinės savybės
2C-1.2	UV filtravimas pagal EN 170:2002
B	Atsparumas vidutinės energijos smūgiui 120 m/s
K	Paviršiaus atsparumas smulkių dalelių pažeidimui pagal EN 168: 2001, 15 straipsnį
N	Atsparumas rasojimui
T	Atsparumas vidutinės energijos smūgiui esant ekstremaliai temperatūrai (-5 °C/+55 °C) Jei reikia apsaugos nuo greitai lekiančių dalelių esant didesniems temperatūros skirtumams, pasirinkki akių apsauga turi būti pažymėta raide T šalto po smūginės apsaugos raidžių (BT). Jeigu po smūginės apsaugos raidžių nėra raidės T, akių apsauga nuo greitai lekiančių dalelių galima naudoti tik esant kambario temperatūrai.
CE	CE ženklas

Jei nėra pažymėtas ir adapteris, ir dengiamieji akiniai, visai akių apsaugai priskiriamas žemesnis apsaugos lygis.

ĮSPĖJIMAS

- Šalmai sugeria smūgio energiją ir taip yra dalinai suardomi arba pažeidžiami. Net jei toka žala nėra aiškiai matoma, bet kuris stiprų smūgį patyręs šalmas turi būti pakeistas.
- Nekeiskite ir nenaikinkite jokių originalių gaminio sudedamųjų dalių, jei to nerekomenduoja MSA (papeidaujant galima nuimti dengiamųjų akinių sandarinimo briauną).
- Ant šalmo ar dengiamųjų akinių neklijuokite lipdukų ir nenaudokite dažų, valymo gaminių angliavandenilių pagrindų arba tirpiklių, nes jie gali pažeisti medžiagas.
- Venkite sričių, kur yra labai stiprus smūgio į šalmą ar prasiskverbimo galimybė.
- Venkite sričių, kur yra stiprus elektros smūgio galimybė.
- Niekada šio šalmo nenaudokite kaip kelių eismo dalyvio ar sportinino šalmo.
- Niekada nelaikykite pirštinių, cigaretės, ausų kištukų ar panašių daiktų tarp pakabos ir vidinio jėdėko. Šį erdvė reikalinga jėdėkui / pakabai sugeriant smūgio energiją.
- Su šalmu naudokite tik MSA tekiamas ar patvirtintas priedus.
- Šalmo negalima mėtyti, numesti ar naudoti vietoje atramos.
- Prie dėvėtojo odos besiliečiančios medžiagos jautriems asmenims gali sukelti alerginių reakcijų.
- Dengiamieji akiniai, devimi virš specialiai tam neskirtų koreguojamųjų rėmelių, gali perduoti smūgius, todėl gali būti pažeisti koreguojamieji akiniai ir naudotojui gali kilti pavojus.
- Dengiamųjų akinių tarnavimo laikas priklauso nuo naudojimo sąlygų.
- Patikrinkite dengiamųjų akinių ženklinimą ir įsitikinkite, kad dengiamieji akiniai pakankami numatytai veiklai.
- Dengiamieji akiniai savo numatytas funkcijas atlieka būdami naudojimo padėtyje (nuleisti).
- Dengiamousius akinius, kurie buvo subraižyti, numesti ar pažeisti, būtina pakeisti.
- Dengiamieji akiniai skirti montuoti išimtinai prie MSA „V-Gard 900" šalmo tipo.
- Dengiamieisiems akiniams gali pakenkti tam tikri chemikalai.

Šalmo reguliavimas

Norint užtikrinti pakankamą apsaugą, šalmas turi būti pritaikytas prie naudotojo galvos dydžio. Dydžiai su „Fas-Trac III" dirželiu: nuo 52 cm iki 63 cm.
Sureguliavus dydį, šalmas turi tikti taip, kad nekryptų ir nepasislinktų.

1. Pastumkite viršutinį dirželį link šalmo viršaus.
2. Užsidėkite šalmą ant galvos ir patraukite žemyn, kol jis bus uždėtas patogiai.
3. Norint užtikrinti tinkamą galvos juostelės aukštį ir pageidaujamą apžvalgą į viršų (pakeisti apžvalgos kampą), prireikus šalmo nešiojimo aukštį galima reguliuoti keičiant galvos juostelės sąvaržų vietą pakabose, kair parodyta ir 1 pav.
4. Ant galvos uždėtą šalmą galima reguliuoti horizontalia kryptimi galvos juostelės sąvaržas stumiant išilgai galvos juostelės, kad dengiamieji akiniai tinkamai dengtų koreguojamuosius akinius, kurie gali būti nešiojami po jais. (Žr. 2 pav.)
5. Pasukite rankenėlę prieš laikrodžio kryptį, kad reketinė juosta išsiplėstų iki maksimalaus ilgio. Norėdami suveržti ir pritaikyti, sukite rankenėlę laikrodžio rodyklės kryptimi (3 pav.).
6. Šalmas turi būti nešiojamas atsuktas į priekį.

Dengiamųjų akinių reguliavimas

1. Akinių padėtis nustatoma, keliant juos aukštyn arba traukiant žemyn abiem rankomis suėmus už suėmimo auselių (žr. 4 pav.).
2. Pakreipkite dengiamuosius akinius veido link, kad jie optimaliai tiktų (žr. 5 pav.).
3. Dengiamųjų akinių tekiami su izoliuojančia sandarinimo briauna. Jeigu dengiamousius akinius norite naudoti be sandarinimo, vardinė smūginės apsaugos vertė sumažės iki F/45 ms.

Priežiūra

Apžiūra

Prieš ir po kiekvieno naudojimo apžiūrėkite korpusą, dengiamousius akinius, pakabą ir jėdėklą, ar niekas nesulūžo, ar nėra įtrūkimų, suskilinėjimo, spalvos pakitimų, ar neatrodo kreiduoti ir ar nėra kitų neįprastų ypatybių.
Jei yra bet kuri iš šių ypatybių, nedelsdami pakeiskite šalmą, nes jos gali rodyti, kad šalmas prarado gebėjimą apsaugoti nuo smūgio, prasiskverbimo ir (arba) elektros smūgio.

Valymas / dezinfekavimas

Šalmus ir dengiamousius akinius būtina reguliariai valyti, kad juos būtų lengva apžiūrėti, o naudotojas išvengtų odos sudirginimo. Naudokite vandenį arba vandenį su švelniu plovikliu bei minkštą šluostę. (Nenaudokite stiprų ploviklių, gamtinių tirpiklių pagrindu ar abrazyvinių medžiagų.)

Laikymas / transportavimas

Šalmas turi būti transportuojamas pakankamai tvirtoje pakuotėje, kad atsitiktinai nebūtų pažeistas jo korpusas ar dėžutė. Laikykite tinkamame laikymo maišelyje ir (arba) uždarytoje spintoje, kad šalmas būtų apsaugotas nuo ilgalaikio saulės spindulių, šalčio, drėgmės, išmetamųjų dujų ir kt. poveikio. Šalmą laikykite MSA apsauginiame maišelyje (GA90039). Dengiamousius akinius laikykite šalmo viduje (nenaudojimo metu).
ЕН 50365 0 klasės šalmams: norint užtikrinti funkcines savybes, rekomenduojama laikymo temperatūra, laikant nesupasaustą, tinkamame konteineryje ir atokiau nuo šilumos šaltinio, yra nuo 20 iki 35 °C.

Šalinimas pasibaigus tarnavimo laikui

⚠ Išmesti laikantis vietos taisyklių.

Tarnavimo laikas

Šio šalmo tarnavimo trukmė priklausys nuo jo gamybai naudojamų medžiagos rūšies ir aplinkos, kurioje jis bus naudojamas ir laikomas. Dėl rekomendacijų šia tema reikėtų kreiptis į MSA. Tinkamumo laikas (visiems modeliams): 3 metai nuo pagamintos datos, jei laikomi tinkamomis sąlygomis.

Datos kodas ant šalmo krašto yra paženklintas data (šalmo korpuso leidimas), o ne naudojimo pradžios data, nes laikotarpis tarp pagaminimo ir išplatinimo naudotojams gali skirtis. Ant kiekvieno šalmo yra pagaminimo metai ir mėnuo. Metai yra skaičius centre, rodykle rodo mėnesį.

Šalmo korpusas	Laikymo trukmė	Tarnavimo laikas*
ABS		
vėdinamas nevėdinamas	3 metai	+5 metai

*Nesakaičiuojant laikymo trukmės

- MSA rekomenduoja užsirašyti pirmojo panaudojimo datą ant lipduko (pristatomo kiekvienoje 20 šalmų dėžėje) ir užklijuoti į šalmo korpuso viduje. Nuo šios datos pagrindinis tarnavimo laikas. Tinkamtiąjo vidinio briauna taip pat galima užrašyti tinkamumo pabaigos datą.
- Pakaitai: pakeiskite, kai sugadinta ar užteršta arba kai tai būtina higienos sumetimais. (Dalies nr. GA90041, žr. atskirus nurodymus.)
- Dengiamieji akiniai: pakeiskite, kai sugadinti ar subraižyti arba kai pažeistos prijungtos ašys. (Dalies nr. GA90035, žr. atskirus nurodymus.)

Priedai / pasirinktys

Dengiamieji akiniai	GA90035	Galima „V-Gard 930" (GVCXX ir GVDXX) su dengiamaisiais akiniais paversti į „V-Gard 950" (GVFXX) su antveidžiu sumontavus antveidį GA90034.
Antveidis	GA90034	Visą asortimentą priedų galite įsigyti iš vietinių MSA partnerių: • Klausos apsauga (ausinės) • Žymenos laikiklis / žibinto laikiklis ir galvajuostės klipsas šalmo savaržą • Smakro dirželiai, prakaito juostos • Pošalmiai žiemai, kaklo gobtuvai ir pošalmiai vasarai • Didelio matomumo lipdukai (žr. 6 pav.) ir logotipo priklausymo
4 taškų smakro dirželis	GA90038	
2 taškų smakro dirželis	9100001	
Antsmakris	GA90040	
„V-Gard 930" 6 taškų pakaba	GA90041	
„V-Gard 900" šalmo logotipai	GA90036 (pilki) GA90037 (raudoni)	
Porolonine prakaito juosta	10153518	
„V-Gard 900" galvajuostės laikymo savaržą	GA90042	

Susisiekite su MSA dėl tolesnės informacijos. Be gamintojo pritarimo gaminį ar priedus keisti draudžiama.
Informacija, kaip prie šalmų prijungti priedus, pateikiama atitinkamo priedo instrukcijoje.

MSA NL

Deze helm biedt beperkte bescherming boven op het hoofd tegen stoten en doordringing; de geïntegreerde overzetbril biedt beperkte oogbescherming tegen rondvliegende, scherven, splinters, deeltjes, zand en soortgelijke gevaren.
De helm is gecertificeerd volgens:
- EN 397: 2013 opties: -30°C / LD / 440 V AC / MM
- Alleen voor niet-geventileerde helmen: EN 50365: 2002

Afhankelijk van de configuratie van iedere helm, kan de helm gemarkeerd zijn, zoals hieronder wordt toegelicht:

LD	Laterale vervorming
MM	Gesmolten metaalspatten (alleen voor niet-geventileerde helmen)
-30°C	Zeer lage temperatuur
440 V AC	Elektrische eigenschappen (alleen voor niet-geventileerde helmen)
	EN 50365: Elektrische klasse 0 voor installaties met een nominale spanning tot 1000 V AC. en 1500 V DC. De elektrisch geïsoleerde helm kan niet alleen worden gebruikt. Het is ook noodzakelijk om andere geïsoleerde beschermingsmiddelen te gebruiken op grond van de risico's tijdens het werk. Controleer de spanningen die men kan tegenkomen, overschrijd de limietspanningen van de helm niet en gebruik de helm niet op plekken waar de isolerende eigenschappen kunnen worden aangetast.
Elektrostatisch-INERIS	Certificaat nr. 29406 voor gebruik in explosieve atmosferen: ATEX stofzones 20, 21 en 22, ATEX gas IIA Gebruiksvoorwaarden: zie certificaat op www.MSAsafety.com
CE0069	CE-markering met viercijferig identificatienummer van de aangemelde instantie UTAC

De adapters en overzetbril zijn gemarkeerd zoals hieronder toegelicht:

Normen en richtlijnen:	EN166:2001 Persoonlijke oogbescherming
(=)	Algemeen gebruik
MSA	Identificatie van de fabrikant
1	Optische kwaliteit
2C-1.2	UV filteren volgens EN170:2002
B	Weerstand tegen gemiddelde energie-impact 120 ms
K	Weerstand tegen oppervlaktebeschadiging door fijne deeltjes volgens EN 168: 2001, lid 15
N	Bestand tegen beslaan
T	Weerstand tegen gemiddelde energie-impact bij uiterste temperaturen (-5°/+55°C) Als bescherming vereist is tegen deeltjes met hoge snelheid bij extreme temperaturen, moet de gekozen oogbescherming gemarkeerd zijn met de letter T direct na de impactletter (BT). Als na de letter voor impact geen letter T staat, mag de oogbescherming alleen worden gebruikt tegen deeltjes met hoge snelheid bij kamertemperatuur.
CE	CE-markering

Als een symbool niet op beide adapters en de overzetbril is gedrukt, dan geldt het laagste beschermingsniveau voor de oogbescherming in zijn geheel.

WAARSCHUWING

- Helmen absorberen de energie van een klap door deels vernieling van of schade aan de helm. Hoewel dergelijke schade niet direct merkbaar is, moet een helm die heeft blootgestaan aan zware krachten, worden vervangen.
- Verander en verwijder geen van de originele componentonderdelen van het product, indien niet aanbevolen door MSA (het is mogelijk de afdichtrand van de overzetbril te verwijderen, indien gewenst).
- Breng geen verf, stickers, reinigingsproducten op basis van koolwaterstof of oplosmiddelen aan op de helm of overzetbril, deze kunnen schade aan het materiaal veroorzaken.
- Vermijd locaties met risico van zware impact op of penetratie van de helm.
- Verwijder locaties met het risico van elektrische schok.
- Gebruik deze helm nooit als sporthelm of om iets te vervoeren.
- Bewaar geen handschoenen, sigaretten, oordoppen of iets dergelijks tussen de ophanging en de voering van de helmschaal. Deze ruimte is nodig wanneer de schaal/ophanging de energie van een klap absorbeert.
- Gebruik uitsluitend door MSA geleverde of goedgekeurde accessoires bij deze helm.
- Gooi niet met de helm, laat hem niet vallen en steun er ook niet op.
- Materialen die in contact komen met de huid van de drager kunnen allergische reacties veroorzaken bij gevoelige personen.
- Overzetbrillen die over niet-goedgekeurde corrigerende monturen worden gedragen, kunnen schokken overbrengen op het montuur wat gevaar kan opleveren voor het gezicht.
- Gebruiksduur van overzetbrillen is afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.
- Controleer de markering van de overzetbril zodat u zeker weet dat de overzetbril bestemd is voor de beoogde activiteit.
- De overzetbril functioneert alleen als verwacht in de gebruikspositie (lage positie).
- Een overzetbril die bekrast, gevallen of beschadigd is, moet worden vervangen.
- De overzetbril is exclusief gemaakt voor bevestiging op helmtype V-Gard 900 van MSA.
- De overzetbril kan beschadigd raken door bepaalde chemische stoffen.

Afstelling van de helm

De helm moet afgesteld worden op de hoofdmaat van de gebruiker om voldoende bescherming te waarborgen. Maten met Fas-Trac III-spinband: 52 cm tot 63 cm.
Indien goed afgesteld, past de helm zonder te verschuiven.

1. Druk de band voor de kruin naar de bovenkant van de helm.
2. Zet de helm op het hoofd en druk hem vast door een prettige draaghoogte is bereikt.
3. Stel de draaghoogte van de helm in, indien noodzakelijk, door de hoofdbandclipjes in de ophanging te verzetten, zie afb. 1, zodat de hoofdband goed past bij de hoofdhoogte en het gewenste zicht omhoog (verandering van zichthoek) wordt bereikt.
4. Wanneer de helm op het hoofd is, stelt u de horizontale positie van helm af door de hoofdbandclipjes langs de hoofdband te schuiven, zodat de overzetbril goed past over het montuur dat eronder kan worden gedragen. (zie afb. 2).
5. Draai de knop linksom om de ratchet-band uit te schuiven tot de maximale grootte. Draai de knop rechtsom om vast te zetten en passend te maken (afb. 3).
6. De helm moet gedragen worden met de punt naar voren wijzend.

Afstelling overzetbril

1. Zet deze in goede positie door lipjes met beide handen omhoog of omlaag te duwen (zie afb. 4).
2. Duw de overzetbril richting het gelaat, zodat hij optimaal past (zie afb. 5).
3. De overzetbril wordt geleverd met een rubberen afdichtrand. Als u liever de overzetbril gebruikt zonder de afdichtrand, dan wordt de impact-prestatie verlaagd tot F/45 ms.

Verzorging

Inspectie

Inspecteer voor en na elk gebruik de schaal, overzetbril, ophanging en voering op scheuren, barsten, craquelébatroon, verkleuring, kalkachtig uiterlijk of iets anders ongebruikelijks.
Als u zoiets ziet, vervang dan de helm onmiddellijk omdat dit erop duidt dat de helm het vermogen om tegen klappen, penetratie en/of elektrische schok te beschermen, heeft verloren.

Reiniging/desinfectie

Helmen en overzetbrillen moeten regelmatig worden gereinigd voor een goede inspectie en om huidirritatie bij de gebruiker te voorkomen. Gebruik water of water met een mild reinigingsmiddel en een zachte doek. (Gebruik geen scherpe reinigingsmiddelen, producten met oplosmiddelen of schurende materialen).

Opslag/transport

De helm moet in een stevige en adequate verpakking worden vervoerd om schade aan de schaal of het bandenstel te voorkomen. Bewaar de helm in een daarvoor bestemde opslagplaats en/of in een gesloten kast om de helm te beschermen tegen zonlicht, koude, vocht, uitlaatgassen, enz. Bewaar de helm in een beschermtas van MSA (GA90039). Bewaar de overzetbril binnen in de helm (niet in gebruikspositie).
Voor EN 50365 klasse 0 helmen: Aanbevolen opslagtemperatuur, drukloos in een passende container, voorafgaand aan en tussen gebruik door, is 20 ±15 °C, niet vlakbij een hittebron om prestatie te waarborgen.

Afvoer na einde levensduur

⚠ Afvoeren volgens de plaatselijke voorschriften.

Gebruiksduur

De gebruiksduur van deze helm wordt beïnvloed door de soorten materiaal die voor de productie worden gebruikt en de omgeving waarin de helm gebruikt en bewaard wordt. Aanbevelingen ten aanzien van dit onderwerp zijn bij MSA verkrijgbaar. Levensduur (alle modellen): 3 jaar vanaf de productiedatum, indien opgeslagen onder de juiste omstandigheden.

De datumcode op de rand van uw MSA-helm is de fabricagedatum (schaalinjectie), niet de feitelijke startdatum van het gebruik, omdat de periode tussen fabricage en distributie naar de gebruiker kan verschillen. Op elke helm staat een productdaar en -maand. Het jaar is het getal in het midden, de pijl wijst naar de maand.

Helmschaal	Opslagtijd	Gebruiksduur*
ABS		
geventileerd niet-geventileerd	3 jaar	+5 jaar

*Naast de opslagtijd

Toebehoren/Opties

Overzetbril	GA90035
Het is mogelijk de V-Gard 930 (GVCXX & GVDXX) met een overzetbril te veranderen in een V-Gard 950 (GVFXX) met gelaatsscherm door het aan gelaatsscherm GA90034.	
Gelaatsscherm	GA90034
4-punts kinband	GA90038
2-punts kinband	9100001
Kinstuk	GA90040
V-Gard 930 6-punts ophanging	GA90041
V-Gard 900 helmstickers	GA90036 (grijs) GA90037 (rood)
Schuimstof zweetband	10153518
V-Gard 900 hoofdbandklem	GA90042

Neem contact op met MSA voor meer informatie. Wijziging van het product of accessoires zonder toestemming van de fabrikant is verboden.
Informatie over het bevestigen van accessoires op de helmen vindt u in de gebruiksaanwijzing die bij de accessoire hoort.

MSA NO

Denne hjelmen gir begrenset beskyttelse mot slag ovenfra og penetrering mens det integrerte overbriллesglaset gir begrenset øyebeskyttelse mot flygende fragmenter, fliser, partikler, sand og lignende farer.
Denne hjelmen er sertifisert i henhold til:
- EN 397:2013, Opsjoner: -30 °C / LD / 440 V AC / MM
- Kun for ikke-ventilerte hjelmer: EN 50365: 2002

Avhengig av den individuelle hjelmkonfigurasjonen kan hjelmen være merket som beskrevet nedenfor:

LD	Hjelmens sidestivhet
MM	Hjelmens motstandsevne mot smeltet metall (kun ikke-ventilerte hjelmer)
-30°C	Svært lav temperatur
440 V AC	Elektriske egenskaper (kun ikke-ventilerte hjelmer)
	EN 50365: Elektrisk klasse 0 for installasjoner med nominell spenning opp til 1000 V AC og 1500 V DC Den elektrisk isolerende hjelmen kan ikke brukes alene. Det er også nødvendig å bruke annet isolerende verneutstyr i henhold til risikoen som er involvert i arbeidet. Kontroller spenningene som kan utgjøre en fare. Ikke overskrid hjelmens begrensninger, og ikke bruk den der isoleringsegenskapene kan bli overskredet.
Electrostatic-INERIS	Sertifikat nr. 29406 for bruk i eksplosive atmosfærer: ATEX støvsoner 20, 21 og 22 ATEX gass IIA Betingelser for bruk: Se sertifikat på www.MSAsafety.com
CE0069	CE-merke med firesiffret identifikasjonsnummer til det tekniske kontrollorganet UTAC

Adaptere og overbrille-visir